

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО НАПИСАНИЮ КУРСОВЫХ РАБОТ**

для студентов - бакалавров 2-3 курсов факультета иностранных языков
направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (китайский язык)

Душанбе 2021

УДК 378.091.313

Ходжамуродова Ш.Р., Мамедова М.Дж., Бахтдавлатова К.А. // Методические рекомендации по написанию курсовых работ – Душанбе: РТСУ, 2021., 27с.

Методические рекомендации содержат сведения о выборе темы, структуре работы, правилах оформления текста и библиографии, а также знакомят студентов с требованиями, которые предъявляются к написанию курсовых работ. Методические рекомендации предназначены для студентов - бакалавров 2-3 курсов факультета иностранных языков направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (китайский язык).

Составители: к.ф.н., ст. преп. Ходжамуродова Ш.Р., к.ф.н., ст. преп. Мамедова М.Дж., ст. преп. Бахтдавлатова К.А.

Ответственный редактор: Муродова Ю.В.

Рецензенты: Охунов Б.Х. к.п.н., ст. преп., Сабирова С.Г., к.ф.н., доц.

Рекомендовано к изданию УМС РТСУ

Рекомендовано к изданию РИС РТСУ

© Ходжамуродова Ш.Р.

© Мамедова М.Дж.

© Бахтдавлатова К.А.

СОДЕРЖАНИЕ

I.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	3
1.1.	Цель, задачи подготовки курсовой работы.....	3
1.2.	Требования к результатам выполнения курсовой работы.....	4
II.	ЭТАПЫ ПОДГОТОВКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ.....	5
2.1.	Выбор темы курсовой работы.....	5
2.2.	Примерный перечень тем курсовых работ по дисциплине «Практическая грамматика».....	6
2.3.	Примерный перечень тем курсовых работ по дисциплине «Теория перевода».....	7
2.4.	Ознакомление с проблемой по литературным источникам.....	7
2.5.	Обоснование актуальности темы, теоретико-методологической основы исследования.....	8
2.6.	Сбор фактического материала.....	10
III.	ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ.....	12
3.1.	Общие требования.....	12
3.2.	Оформление структурных элементов курсовой работы.....	12
3.2.1.	Титульный лист.....	12
3.2.2.	Содержание.....	13
3.2.3.	Введение.....	13
3.2.4.	Основная часть текстового документа.....	14
3.2.5.	Оформление библиографических ссылок.....	14
3.2.6.	Заключение.....	16
3.2.7.	Список литературы.....	16
3.2.8.	Приложения.....	18
3.3.	Оформление таблиц и графического материала.....	18
IV.	СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	19
V.	СИСТЕМА ОЦЕНКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ.....	20
	ПРИЛОЖЕНИЯ.....	22

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Курсовая работа — самостоятельное, творческое исследование научно-практического характера, позволяющее судить о приобретенных студентом знаниях и умении применять их на практике. При ее выполнении, студент должен проявить знания теоретического материала, специальной литературы, исследовательский и научный подход к рассматриваемой проблеме, умение проводить экспериментально-теоретическое исследование, четко и логично излагать материал, делать законченные самостоятельные обобщения, аргументировать выводы.

Курсовая работа по дисциплине «Практическая грамматика» / «Теория перевода» является одним из основных видов учебных занятий и формой контроля учебной работы студентов. Выполнение студентом курсовой работы осуществляется на заключительном этапе изучения учебной дисциплины, в ходе которого осуществляется обучение применению полученных знаний, умений и компетенций при решении комплексных задач, связанных со сферой профессиональной деятельности будущих выпускников.

Курсовая работа должна базироваться на теоретических и методических положениях науки, содержать элементы новизны. В ней должна быть проведена хотя бы одна, пусть самая простая, но самостоятельная идея, а также предложения автора по более эффективному решению данного вопроса по сравнению с существующим положением. Курсовые работы все студенты выполняют обычно на втором и последующих курсах, которые предусмотрены учебным планом вуза и потому являются неотъемлемой частью учебного процесса. Цель методических рекомендаций по написанию курсовой работы — оказать помощь студентам-бакалаврам в написании данного вида работ. В методических рекомендациях определены общие требования к структуре, содержанию и оформлению курсовой работы, отражены вопросы руководства и контроля за их выполнением кафедрой.

1.1. Цель, задачи подготовки курсовой работы

Цель подготовки курсовой работы заключается:

- углубление, систематизация и интеграции теоретических знаний и практических навыков по дисциплине;
- формирование умений применять полученные знания при решении прикладных задач по направлению подготовки;

- формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования;
- формирование умений использовать справочную, нормативную и правовую документацию; развитие творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- подготовка к государственной итоговой аттестации.

Задачи подготовки курсовой работы:

- научить студентов подбирать и анализировать теоретический и практический материал по исследуемой проблеме;
- сформировать у студентов навык работы с научной литературой;
- научить студентов грамотно и аргументировано, излагать свои мысли и делать обоснованные выводы по результатам исследования.

1.2. Требования к результатам выполнения курсовой работы

Компетенции, формируемые в процессе выполнения курсовой работы (проекта)	Критерии оценивания сформированности компетенций
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>В результате выполнения курсовой работы студент будет знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;</p> <p>уметь: использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;</p> <p>владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
<p>ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста,</p>	<p>В результате выполнения курсовой работы студент будет знать: методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного</p>

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ КУРСОВЫХ РАБОТ

способствующей точному восприятию исходного высказывания	высказывания; уметь: пользоваться методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; владеть: – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	В результате выполнения курсовой работы студент будет знать: - методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; уметь: - осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; владеть: – методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	В результате выполнения курсовой работы студент будет знать: - основные способы достижения эквивалентности в переводе; основные приемы перевода; уметь: применять основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода; владеть: основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	В результате выполнения курсовой работы студент будет знать: - основные нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы; уметь: - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владеть: - умение осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

II. ЭТАПЫ ПОДГОТОВКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

2.1. Выбор темы курсовой работы

Тематика курсовых работ разрабатывается преподавателями, ведущими соответствующие лекционные курсы, и утверждается на заседании кафедры. Ежегодно темы курсовых работ уточняются.

Рекомендуемая студентам тематика работ должна охватывать наиболее актуальные и фундаментальные проблемы учебных дисциплин, включать в себя элементы самостоятельности, практикоориентированности, обеспечивая

студентам возможность дальнейшей разработки проблем и доведения курсовой работы до уровня выпускной квалификационной работы. Курсовая работа может стать составной частью (разделом, главой) выпускной квалификационной работы.

Руководителям курсовых работ предоставляется право уточнения их тематики в соответствии с пожеланиями студентов, основываясь при этом на примерной тематике, утвержденной кафедрой. Конкретная тематика курсовых работ должна отвечать следующим требованиям:

- соответствовать задачам направления подготовки;
- учитывать направления и проблематику современных научных исследований;
- приобщать студентов к работе над проблемами, которые исследуют отдельные преподаватели и кафедры вуза, в целом;
- учитывать разнообразие интересов студентов в области теории и практики по избранного направления подготовки.

Темы курсовых работ могут определяться разными способами:

1. Преподаватель определяет тему курсовой работы студента.
2. Студент сам выбирает тему, соответствующую его интересам.

При этом тема должна быть согласована с руководителем курсовой работы. При выборе темы необходимо учитывать, в какой мере разрабатываемые вопросы актуальны для работодателя, обеспечены исходными данными, литературными источниками, соответствуют индивидуальным способностям и интересам студента. Не допускаются односложные формулировки тем, соответствующие названию дисциплины или темы дисциплины, констатирующего типа, носящие откровенно реферативный характер, дублирующие в какой-то степени темы курсовых работ по другим дисциплинам.

2.2. Примерный перечень тем курсовых работ по дисциплине «Практическая грамматика»

1. Морфологические категории имени прилагательного в китайском и русском языках;
2. Функционирование личных и притяжательных местоимений в китайском языке;

3. Сравнение, уподобление в китайском языке (на примере конструкции 跟。 。 。 一样);
4. Типологическая классификация условных предложений китайского языка;
5. Структурно-семантические типы сложносочиненных предложений в китайском языке;
6. Вопросительные слова китайского языка и их позиция в предложении;
7. Способы выражения причинно-следственных отношений в китайском языке (на примере конструкций 不但。 。 。 而且; 因为。 。 。 所以);
8. Локализация обстоятельства в простом китайском предложении;
9. Сравнительный анализ употребления наречия 又 и 再;

2.3. Примерный перечень тем курсовых работ по дисциплине «Теория перевода»:

1. Основные направления исследования переводоведения в Китае;
2. Китайская классическая теория перевода: формирование и содержание основных постулатов;
3. Направление китайского перевода с точки зрения развития китайской теории перевода;
4. Особенности перевода коллоратива с русского языка на китайский язык;
5. Сопоставительный анализ пословиц таджикского языка с фаунистическими компонентами и их перевод на китайский язык;
6. Сравнительный анализ орнитонимов китайского и русского языка (на материале ФЕ);
7. Общие проблемы перевода с китайского языка на русский;
8. Лексические проблемы перевода с китайского языка на русский язык;
9. Особенности перевода фразеологических единиц китайского языка на русский;
10. Особенности перевода текстов экономического дискурса с китайского на русский.

2.4. Ознакомление с проблемой по литературным источникам

На основе сформулированной темы и определения проблемы исследования, а также перечня исследовательских вопросов, на которые необходимо получить ответы в ходе исследования, появляется возможность и возникает необходимость составления первого варианта понятийного словаря исследования. В результате исследователь должен прийти к выводу о том, какое толкование того или иного понятия будет принято за основу в

собственном исследовании. Составление понятийного словаря исследования помогает не только усвоить язык данной науки, но и осознать свои информационные потребности, очертить их рамки, так как в противном случае исследователю грозит попытка «объять необъятное» или, наоборот, упустить из круга информационных потребностей какую-то литературу. Знакомство с литературным источником осуществляется в определенной последовательности:

- 1) сначала знакомятся с названием;
- 2) потом читают аннотацию;
- 3) следующий шаг — знакомство с содержанием книги;
- 4) если книга снабжена научным аппаратом (предметный, именной указатель), то можно воспользоваться им для выборочного чтения;
- 5) наконец, знакомство с текстом разделов и параграфов — чтение как сплошное, так и выборочное в зависимости от источника.

Знакомство с аннотацией, содержанием, предметным, именным указателем, беглое (ознакомительное) чтение следует сопровождать аналитическими записями:

- аннотирование, критические замечания, отдельные выписки прямо на карточке после беглого чтения;
- краткое конспектирование отдельных разделов книги после выборочного чтения;
- подробный конспект отдельных разделов или всей работы, если она имеет прямое отношение к теме исследования. Уже на этапе предварительного знакомства с литературой книги и статьи для подробного конспекта откладываются.

2.3. Обоснование актуальности темы, теоретико-методологической основы исследования

Формулирование цели, гипотезы, определение задач, предмета и объекта исследования

Выбранная тема должна отвечать требованиям актуальности исследования. **Актуальность темы** обосновывается с опорой на общественную практику, на нужды людей, сталкивающихся с проблемами

социально-психологического характера. Актуальной является такая тема, которая ставит целью поиск ответа на вопрос, продиктованный требованиями практической деятельности людей, сталкивающихся либо с отсутствием готового ответа в соответствующей литературе, либо с наличием разных точек зрения на проблему.

Кроме этого, необходимо определить теоретико-методологическую основу исследования. **Теоретико-методологическая основа исследования** состоит из одной или нескольких взаимосвязанных концептуальных идей, в русле которых выстраивается проводимое исследование. Методологической основой не может быть простой перечень всех фамилий ученых, их подходов или теорий, которые обсуждаются в работе. Также в качестве методологической основы нельзя указывать концепции, теории или подходы, которые являются влиятельными в науке, но в работе не рассматриваются.

Следует четко сформулировать конечную цель исследования. **Цель исследования** — это конечный результат, которого хотел бы достичь исследователь при завершении своей работы. Можно поставить целью: *выявить...; установить...; обосновать...; уточнить...; изучить...; исследовать...*

Например, в теме исследования о источниках новой лексики в китайском языке цель может быть сформулирована так: **Цель данного исследования состоит в том, чтобы выявить основные источники китайских неологизмов.**

Цель исследования теснейшим образом связана с проблемой исследования и направлена на ее решение. Для достижения поставленной цели исследователю необходимо сформулировать в форме исследовательских задач те шаги, которые необходимо совершить в ходе предпринятой работы.

В науке исторически выработаны два типа познавательных задач — **эмпирические и теоретические.**

Эмпирические задачи решаются практическими методами исследования путем сбора и накопления фактов. В приложении будут предложены примеры формулирования задач конкретных исследований.

Особенности гипотезы: **Гипотеза** (буквально — предположение) является ответом исследователя на основной вопрос (проблему) научного

исследования. Поскольку гипотеза - это всего лишь предположение, то она нуждается в проверке (доказательстве или опровержении). В качестве научного предположения гипотеза должна отвечать определенным требованиям с точки зрения методологии науки, а именно, должна быть:

- логически непротиворечивой;
- принципиально проверяемой;
- не противоречащей ранее установленным фактам;
- эффективной в познавательном или практическом отношении (в частности, позволяющей разработать или конкретизировать программу дальнейших исследований).

Объект исследования — это конкретный процесс или явления действительности в их естественных проявлениях. Понятие объекта более широкое, чем предмет. Объект имеет множество свойств и сторон для изучения. Объект исследования — это та часть всего научного познания, с которой работает исследователь. В курсовой работе объект тесно связан с темой исследования, но не повторяет ее.

Например, в описании и анализе лингвокультурного концепта «Ребенок» в китайском языке объектом изучения являются люди — лексемы, отражающие особенности языковой репрезентации понятия «ребёнок» как социальной и духовной ценности в китайском этносознании.

Предмет исследования — это отдельное свойство объекта, вопрос или проблема, находящаяся в его рамках. Любая научная работа не может охватывать весь объект для изучения. Поэтому необходимо выделить конкретную сторону. Предметом могут быть особенности, содержание, средства, условия, отношения, проблемы, закономерности, зависимости и т.д. Другими словами, происходит уточнение объекта или его конкретизация.

2.4. Сбор фактического материала

После того, как обозначен предмет исследования, определен объект изучения, можно приступать к сбору фактов. Это возможно лишь при наличии соответствующих методов или конкретной методики. Выбор методов или конкретной методики обусловлен теми целями и задачами, которые стоят перед исследователем. Методы получения фактов должны быть адекватны предмету исследования и, по возможности, не оказывать влияния на объект. При написании курсовой работы целесообразно

опираться на следующую классификацию методов исследования: **теоретические, эмпирические, количественные и качественные.**

Примеры методов:

1. Теоретические: - анализ философской, социологической, медико-биологической, психолого-педагогической литературы, обобщение опыта по проблеме исследования, конкретизация, синтез.

2. Эмпирические: - изучение разнообразных источников информации. Это не что иное, как элементарный сбор информации, то есть этап подготовки к курсовой работе. Сведения, на которые вы будете опираться, можно брать из книг, прессы, нормативно-правовых актов и, наконец, из интернета. При поиске информации следует помнить, что ***не все находки являются достоверными (особенно в Интернете)***, поэтому при выборке сведений следует отнестись к ним критически и обращать внимание на подтверждение и сходство материалов из разных источников; - анализ полученных сведений. Это этап, который идёт следом за сбором информации.

Недостаточно просто найти нужный материал, нужно ещё и тщательно проанализировать его, проверить на логичность, достоверность и актуальность; - наблюдение. Этот метод представляет собой целенаправленное и внимательное восприятие изучаемого явления с последующем сбором информации. Чтобы наблюдение принесло желаемые плоды, необходимо подготовиться к нему заранее: составить план, набросать факторы, требующие особого внимания, чётко определиться со сроками и объектами наблюдения, подготовить таблицу, которую вы будете заполнять в процессе работы; - эксперимент. Если наблюдение — это скорее пассивный метод исследования, то эксперимент характеризуется вашей активной деятельностью. Для проведения опыта или серии опытов вы создаёте определённые условия, в которые помещаете предмет исследования. Далее вы наблюдаете за реакцией предмета и фиксируете результаты опытов в виде таблицы, графика или диаграммы; - опрос. Этот метод помогает глубже заглянуть в изучаемую проблему, задавая конкретные вопросы вовлечённым в неё людям. Опрос применяется в трёх вариациях: это интервью, беседа и анкетирование. Первые два вида устные, а последний — письменный. После выполнения опроса нужно чётко сформулировать его результаты в виде текста, диаграммы, таблицы или графика.

3. Количественные (эта группа методов помогает анализировать явления и процессы с опорой на количественные показатели).

3. ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

3.1. Общие требования

По содержанию курсовая работа должна быть практико-ориентированной. Объем курсовой работы должен составлять не менее 30-35 страниц (через 1,5 интервал) стандартного компьютерного текста. Работа печатается в текстовом формате Word (*.doc), верхнее и нижнее поле по 2 см, левое поле 3 см, правое поле 1,5 см; шрифт **Times New Roman** для русского текста, для китайского текста **SimSun**, пиньин *выделяем курсивом*; кегль – 14; междустрочный интервал – 1,5; выравнивание-по ширине; переносы автоматические; абзацный отступ -1,25 см.

Например, ... В китайском языке характерный пример – термины, обозначающие большинство игровых видов спорта с мячом 球 *qiu*: 足球 *zúqiú* футбол, от 足 *zú* нога, ступня; 篮球 *lánqiú* баскетбол, от 篮 *lán* корзина. Такой способ называется калькированием, а сами слова — кальками.

Курсовая работа должна содержать следующие элементы:

- Титульный лист (Приложение 1).
- Содержание.
- Введение.
- Основная часть.
- Заключение.
- Библиографический список.
- Приложения (если имеются).

Введение должно включать следующие элементы:

- Актуальность темы исследования.
- Степень научной разработанности проблемы.
- Объект исследования.
- Предмет исследования.
- Цель (цели) исследования.
- Задачи исследования.

- Теоретико-методологические основы исследования.
- Эмпирические основы исследования.
- Теоретическая и практическая значимость исследования.
- Структура работы.

3.2. ОФОРМЛЕНИЕ СТРУКТУРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

I.2.1. Титульный лист

Титульный лист является первым листом текстового документа. На титульном листе приводят следующие сведения:

- наименование вышестоящей организации (министерства);
- наименование организации (университета, института, кафедры, при необходимости — факультета);
- наименование работы;
- должность, ученая степень, ученое звание, инициалы и фамилия руководителя работы (преподавателя);

Наименование работы должно быть четким, точным. В наименовании не допускаются сокращения, римские цифры, математические знаки, греческие буквы. Пример оформления титульного листа приведен в *Приложении 1*.

I.2.2. Содержание

Содержание включает:

- Введение;
- наименование всех разделов (глав), подразделов (параграфов), пунктов (если они имеют наименование);
- выводы по разделам (главам);
- заключение;
- список использованной литературы;
- приложения (если имеются).

с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы документа.

Слово «СОДЕРЖАНИЕ» записывают в виде заголовка (симметрично тексту) прописными буквами полужирным шрифтом. Содержание располагается на одной странице (допускается уменьшение интервала до одинарного). Пример оформления содержания приведен в *Приложении 2*.

I.2.3. Введение

Во введении должны быть:

- актуальность исследования;
- проблема исследования;
- цель;
- объект;
- предмет;
- гипотеза;
- задачи;
- методы исследования;
- теоретико-методологическая основа исследования;
- практическая значимость исследования;
- база исследования;
- структура и объем работы.

Введение размещают с новой страницы после структурного элемента «СОДЕРЖАНИЕ».

I.2.4. Основная часть текстового документа

Основную часть текстового документа следует делить на разделы (главы), подразделы (параграфы) и пункты. Пункты, при необходимости, могут делиться на подпункты. При делении текста документа на пункты и подпункты необходимо, чтобы каждый пункт содержал законченную информацию. Разделы, подразделы, пункты и подпункты следует нумеровать арабскими цифрами. В конце глав на отдельных страницах оформляются выводы по главам «ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1» или «ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2».

Выводы по главе - в пределах одной-двух страниц печатного текста содержат обобщенные выводы по всей главе. Выводы по главе размещают с новой страницы.

Каждый раздел (главу) рекомендуется начинать с новой страницы (это правило не относится к подразделам (параграфам)). Разделы (главы), подразделы (параграфы) должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов (глав), подразделов (параграфов). Заголовки разделов, подразделов и пунктов, выводов по главе следует печатать с абзачного отступа с прописной буквы без точки в конце, не подчеркивая. Вторая и последующие строки многострочного заголовка начинаются от левого поля. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Переносы слов в заголовках не допускаются. Заголовки

отделяются от основного текста *одинарным* интервалом. Заголовок оставлять на листе без текста не допускается.

I.2.5. Оформление библиографических ссылок

Ссылка— библиографические сведения о том отрезке текста, который студент приводит в работе.

Сноска— дополнительная информация к основному тексту, которую размещают внизу той же страницы, где и поясняемый текст, отделяя её длинной горизонтальной чертой. В сноске могут помещаться переводы иностранных фраз или другие примечания к основному тексту.

Все ссылки, используемые в курсовой работе, можно условно разделить на три вида:

- **Внутри текстовые** — их заключают в круглые скобки и ставят сразу после источника, который нуждается в пояснении и дополнении. Они являются частью основного текста. Например, ссылка на конституцию РФ в курсовой работе всегда приводится по тексту

Внутри текстовые библиографические ссылки берутся в круглые скобки:

(Аренс В.Ж. Азбука исследователя. М.: Интермет Инжиниринг, 2006);
(Потёмкин В.К., Казаков Д.Н. Социальное партнёрство: формирование, оценка, регулирование. СПб., 2002. 202 с.);

(Краткий экономический словарь / А.Н.Азрилиян [и др.]. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Ин-т новой экономики, 2002. 1087 с.).

Если необходимо вставить ссылку на чужую курсовую работу, она оформляется в списке литературы по тем же правилам, что и все остальные.

- **Подстрочные** — такие ссылки на приложения или статью в курсовой выносятся из текста вниз страницы.

Подстрочную библиографическую ссылку оформляют в виде примечания, которое выносят из текста документа вниз страницы:

- I. Тарасова В.И. Политическая история Латинской Америки. М., 2006. С. 305;
- II. Кутепов В.И., Виноградова А.Г. Искусство Средних веков / под общ. ред. В.И.Романова. — Ростов н/Д, 2006. — С. 144-251;
- III. История Российской книжной палаты, 1917-1935 / Р.А.Айгистов [и др.]. — М.: Рос. кн. палата, 2006. — 447 с. — ISBN 5-901202-22-8.

Чтобы оформить ссылку на электронные ресурсы, можно опустить библиографические сведения, оставив только электронный адрес с пометкой URL. Например, URL: <https://docs.cntd.ru/document/1200063713>.

- **За текстовые** — они выносятся за пределы основного текста. При оформлении за текстовых ссылок (на книги или на сайт в курсовой) не забывайте про их нумерацию. В самом тексте сразу за предложением идёт отсылка (в квадратных скобках) на затекстовую ссылку, по которой читатель может посмотреть дополнительную информацию. Также они предполагают указание номера страницы источника, из которого берётся выдержка. Например, ссылка [24, с.52] означает, что цитата взята на 52 странице источника под номером 24 в библиографическом списке.

За текстовые ссылки идут отдельным списком в конце курсовой и должны повторять сведения, которые уже имеются в тексте работы:

2. Герман М.Ю. Модернизм: искусство первой половины XX века. СПб.: Азбука-классика, 2003. 480 с. (Новая история искусства);

6. Никонов В.И., Яковлева В.Я. Алгоритмы успешного маркетинга. М., 2007. С. 256-300;

15. О противодействии терроризму: Федер. закон Рос. Федерации от 6 марта 2006 г. N 35-ФЗ: принят Гос. Думой Федер. Собр. Рос. Федерации 26 февр. 2006 г.: одобр. Советом Федерации Федер. Собр. Рос. Федерации 1 марта 2006 г. // Рос. газ. — 2006. — 10 марта.

I.2.6. Заключение

Заключение — 1-2 страницы печатного текста должно содержать:

- краткие выводы по результатам работы или отдельных ее этапов;
- оценку полноты решений поставленных задач;
- результаты проведенного исследования.

Заключение размещают с новой страницы.

I.2.7. Список использованной литературы

Список использованных источников и литературы должен быть оформлен в соответствии с правилами, указанными в Приказе Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 28 апреля 2008 г. № 95-ст «Об утверждении национального стандарта Российской Федерации

ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу». Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления»; ГОСТ 7.1-2003. № 332-ст «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления», введенным Постановлением Госстандарта РФ от 25 ноября 2003 года.

Сведения об источниках следует располагать в **алфавитном порядке** (относительно заголовка соответствующей источнику библиографической записи) и нумеровать **арабскими цифрами**. При этом независимо от алфавитного порядка впереди обычно идут нормативные акты. Исходя из этого, можно считать устоявшимся правилом следующий порядок расположения источников:

- I. Нормативные акты (законы располагаются не по алфавиту, а по дате принятия (подписания Президентом России) — впереди более старые;
- II. Книги, печатная периодика; *например: Кудрявцев В.Н. Стратегии борьбы с преступностью. — М.: Юрист, 2003. — 352 с.*
- III. Источники на электронных носителях (т.е. Интернет-источники). *Например: Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон, дан. — М.: Рос. гос. б-ка, 1997. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>.*

В каждом разделе сначала идут источники на русском языке, а потом — на иностранных языках (так же в алфавитном порядке).

Нормативные акты располагаются в следующем порядке: - международные акты, ратифицированные Россией, причем сначала идут документы ООН;

- Конституция Российской Федерации;
- кодексы; - федеральные законы;
- указы Президента России;
- постановления Правительства России;
- приказы, письма и пр. указания отдельных федеральных министерств и ведомств;
- законы субъектов России;
- распоряжения губернаторов;
- распоряжения областных (республиканских) правительств;
- судебная практика (т.е. постановления Верховного и прочих судов России); - законодательные акты, утратившие силу.

Федеральные законы следует записывать в формате: *Федеральный закон от [дата] № [номер] «[название]» // [официальный источник публикации, год, номер, статья]*. Если при написании работы использовался законодательный сборник или издание отдельного закона, в список литературы все равно следует записать закон (приказ и т.п.) с указанием официального источника публикации. В библиографическом описании книги фамилию автора указывают в именительном падеже. Название книги или статьи пишется без кавычек и сокращений. Место издания пишется с прописной буквы.

1.2.8. Приложения

В приложения рекомендуется включать материалы, связанные с выполненной работой, которые иллюстрируют ход проведенного исследования. В приложения могут быть включены:

- промежуточные математические доказательства, формулы и расчеты;
- таблицы вспомогательных цифровых данных;
- инструкции, методики, разработанные в процессе выполнения работы;
- иллюстрации вспомогательного характера;
- результаты внедрения результатов работы и др.

Приложение оформляют как продолжение данного документа на последующих его листах, **не нумеруют**, и информация не входит в объем основного текста. Приложения могут быть обязательными или информационными.

Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием справа наверху страницы слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» заглавными буквами полужирным шрифтом. Допускается 12 кегль и одинарный интервал. Приложение обозначают арабскими цифрами, и оно должно иметь заголовок, который записывают симметрично относительно текста с прописной буквы отдельной строкой. Если приложений больше двух, в этом случае в содержание заносится наименование «ПРИЛОЖЕНИЯ».

3.3. Оформление таблиц и графического материала

Цифровой материал, как правило, оформляют в виде таблиц. Таблицы применяют для наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу помещают под текстом, в котором впервые дана ссылка на неё, или на следующей странице, а при необходимости, в Приложении. Таблицы, за исключением таблиц приложений, нумеруют арабскими цифрами сквозной

нумерацией. Таблицы каждого приложения обозначают отдельной нумерацией арабскими цифрами с добавлением перед цифрой обозначения приложения.

Если в документе одна таблица ее обозначают «Таблица 1» или «Приложение 1, таблица 1».

Реквизиты таблицы включают: порядковый номер и тематический заголовок (название), боковик (перечень параметров, располагаемых по горизонтальным строкам), заголовки вертикальных граф (головка), горизонтальные графы (строки) и вертикальные графы (колонки).

Название таблицы должно быть кратким и точным, его следует помещать над таблицей. Таблицы основной части текста нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией. После заголовка таблицы точка не ставится. Таблицы помещают таким образом, чтобы анализ результатов, представленных в них, был здесь же, что облегчает чтение текста. Каждая таблица имеет номер, например, (Таблица 1 и т.д.) и название, в котором отражено ее содержание; нумерация таблиц сквозная по всему тексту работы.

IV. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. ГОСТ 7.1-2003 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления — М.: ПИК изд-во стандартов, 2004. — 48 с.
2. ГОСТ 7.12-93 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила. — М.: Изд-во стандартов, 1995. — 17 с.
3. ГОСТ 7.32-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления — М.: ИПК Издательство стандартов, 2001. — 22 с.
4. ГОСТ 7.82-2001 СИБИД. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления — М.: ИПК Издательство стандартов, 2001.
5. ГОСТ 8.417-2002 Государственная система обеспечения единства измерений. Единицы величин — М.: ИПК Издательство стандартов, 2003.
6. ГОСТ 2.105-95 ЕСКД. Общие требования к текстовым документам — М.: Изд-во стандартов, 1995. — 123 с.

7. ГОСТ Р 6.30-2003 Унифицированные системы документации. Унифицированная система организационно-распорядительной документации. Требования к оформлению документов — М.: ИПК Издательство стандартов, 2003.
8. ГОСТ Р 7.0.5-2008 Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления. — М.: Стандартинформ, 2008.
9. Кузнецов И.Н. Диссертационные работы. Методика подготовки и оформления: учеб.-метод. пособие. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2009. — 487 с.

V. СИСТЕМА ОЦЕНКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Защита включает в себя общую беседу по содержанию работы, дискуссию по проблемам, затрагиваемым в работе, а также ответы на вопросы, предлагаемые комиссией и студентами группы с целью дополнить и закрепить полученные в результате исследования темы знания.

Оценка курсовой работы выставляется комиссией. По результатам защиты работа может быть оценена как отличная, хорошая, удовлетворительная или неудовлетворительная.

Параметры оценки представлены ниже:

- использование теоретического материала;
- анализ практического материала;
- выводы и заключение;
- правильность оформления;
- ответы на вопросы
- доклад
- дополнительные параметры оценки работы – по усмотрению научного руководителя.

Критерии оценки

- ✓ **«отлично»:** Выставляется при полном соблюдении всех требований, предъявляемых к курсовой работе. Автор курсовой работы демонстрирует понимание теоретической сути исследуемой проблемы; выполнение курсовой работы осуществляется с применением классических и современных методов исследований; курсовая работа выявляет умение студента работать с литературными источниками, анализировать и обобщать их результаты; заключительные выводы по курсовой работе являются достоверными и обоснованными

проведенным в работе анализом литературного материала и подтверждены результатами собственных исследований; курсовая работа содержит ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу, оформленные в соответствии с предъявляемыми требованиями; доклад на защите курсовой работы отличается логичностью, последовательностью и убедительностью, включает уместное использование современной научной и профессиональной терминологии; студент дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы, свидетельствующие о его эрудиции в исследуемой проблеме.

- ✓ **«хорошо»:** Выставляется, если при наличии выполненной на высоком уровне теоретической части работы, исследовательская часть и выводы недостаточно убедительны, хотя автор четко излагает материал и результаты своей работы. Автор курсовой работы в основном демонстрирует понимание теоретической сущности исследуемой проблемы; курсовая работа свидетельствует об умении студента работать с литературными источниками; заключительные выводы по курсовой работе являются достоверными и обоснованными проведенным в работе анализом литературного материала; курсовая работа содержит ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу, оформленную в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями с незначительными недочетами; доклад на защите курсовой работы в целом последователен, но страдает логическими недочетами; студент в основном правильно и убедительно отвечает на дополнительные вопросы, избегая употребления современной научной и профессиональной терминологии.
- ✓ **«удовлетворительно»:** Выставляется при частичном соблюдении требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе, при этом автор неполно раскрывает суть проблемы, исследовательская часть выполнена недостаточно тщательно. Автор курсовой работы недостаточно понимает теоретическую сущность исследуемой проблемы; курсовая работа носит описательный и реферативный характер; список использованной литературы не включает последних научных исследований (либо при упоминании в списке использованных источников результаты этих исследований отсутствуют в курсовой работе); заключительные выводы по курсовой работе являются в целом достоверными и обоснованными в основном результатами чужих научных исследований; курсовая работа содержит ссылки и сноски не

на всю использованную научную и справочную литературу, к тому же оформленную с недочетами в отношении к предъявляемым требованиям; доклад на защите курсовой работы непоследователен и страдает логическими недочетами; студент испытывает затруднения при ответах на дополнительные вопросы.

- ✓ **«неудовлетворительно»:** Выставляется, если не соблюдены все основные требования, предъявляемые к работе. Автор курсовой работы выявляет поверхностную осведомленность по теме своей курсовой работы; курсовая работа носит реферативный характер; список использованной литературы состоит из недостаточного количества источников; заключительные выводы по курсовой работе являются контаминацией (смешением) результатов чужих научных исследований; курсовая работа содержит неправильно оформленные ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу; доклад на защите курсовой работы состоит из набора отдельных тезисов, не отличается последовательностью; студент испытывает значительные затруднения при ответах на дополнительные вопросы либо отказывается от ответа на них. Работа, представляющая собой отдельные разрозненные фрагменты текста, не складывающиеся в законченный текст курсовой работы, на основании которых невозможно подготовить доклад оценивается оценкой «неудовлетворительно» и до защиты не допускается.

Плагиат к защите не допускается. Оценка «неудовлетворительно» также выставляется студенту, не представившему ни в каком виде результаты своей деятельности по выполнению курсовой работ.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образец оформления титульного листа курсовой работы

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

КУРСОВАЯ РАБОТА

по дисциплине: «Практическая грамматика»

на тему: «Англицизмы китайских чатов как элемент сленга современного
китайского языка»

Выполнила студентка 2 курса

Научный руководитель:

Душанбе 2021

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
Глава 1. Языковой концепт как базовое понятие лингвокультурологии...	7
1.1. Лингвокультурология как наука.....	7
1.2. Постулаты лингвоконцептологии.....	9
1.3. Базовые характеристики лингвоконцепта.....	12
1.4. Методы исследования концептов.....	16
1.5. Метод фреймовой семантики как элемент когнитивного подхода.....	19

Выводы по главе 1.	23
Глава 2. Описание и анализ лингвокультурного концепта «Ребенок».....	24
2.1. Этимолого-грамматологический анализ лексемы «Ребёнок»	24
2.2. Дефиниционный анализ лексем, репрезентирующих концепт «ребёнок».....	27
2.3. Формирование лексико-семантической группы, репрезентирующей фрейм «ребёнок».....	30
Выводы по главе 2.	32
Заключение.....	35
Список использованной литературы.....	37

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Глава 1. Языковой концепт как базовое понятие лингвокультурологии

1.1. Лингвокультурология как наука

Сложный и многоаспектный вопрос о соотношении языка и культуры является центральным в современном языкознании. Несмотря на существенные расхождения в подходе к отношениям между культурой и языком, тезис о том, что язык является частью культуры народа, почти не вызывает возражений среди лингвистов. Исследования проблематики взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры, по словам А.С.

Мамонтова, "являют собой порой довольно пёструю картину, притом, что ни одно из них никогда не отрицало наличия дихотомии "язык и культура".[15]

Ключевой идеей в современной лингвистике является идея антропоцентричности языка. В центре всего изображаемого словом стоит человек - он сам и все то, что воспринимается им как его окружение, сфера его бытия. С позиции антропоцентрической парадигмы, человек познает мир через осознание себя, своей теоретической и предметной деятельности в нем, в основе данной парадигмы лежит переключение интересов исследователя с объектов познания на субъект, т.е. анализируется человек в языке и язык в человеке.

По словам В.В. Воробьева, "сегодня уже можно утверждать, что лингвокультурология - это новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность культурных ценностей, исследует живые коммуникативные процессы порождения и восприятия речи, опыт языковой личности и национальный менталитет, дает системное описание языковой "картины мира"..." [7].